

Collectieve arbeidsovereenkomst van **6 juli 2000** betreffende de werkwijze van het Fonds voor bestaanszekerheid voor de beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap.

Convention collective de travail du **6<sup>er</sup> juillet 2000** relative aux modalités de fonctionnement du Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone

## HOOFDSTUK I. Inleiding

## CHAPITRE Ier. Préambule

Artikel 1. Bij toepassing van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid en in aanvulling op de bepalingen vervat in de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 december 1997 (geregistreerd onder het nummer 47081/CO/327) houdende instelling van "een fonds voor bestaanszekerheid voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse en Duitstalige gewest en bepaling van zijn statuten",

Article 1 er. En application de la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence et complémentairement aux dispositions contenues dans la convention collective de travail du 15 décembre 1997 (enregistrée sous le numéro 47081/CO/327) instituant : "un Fonds de sécurité d'existence pour les ateliers protégés des régions wallonne et germanophone et fixant les statuts",

gaan de sociale gesprekspartners hierbij de verbintenis aan om de werkwijze van het reeds opgerichte Fonds voor bestaanszekerheid te verduidelijken, voor wat betreft de beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap.

les partenaires sociaux s'engagent par la présente à clarifier les modalités de fonctionnement du Fonds de sécurité d'existence, déjà institué, en ce qui concerne les entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone.

## HOOFDSTUK II. Toepassingsgebied

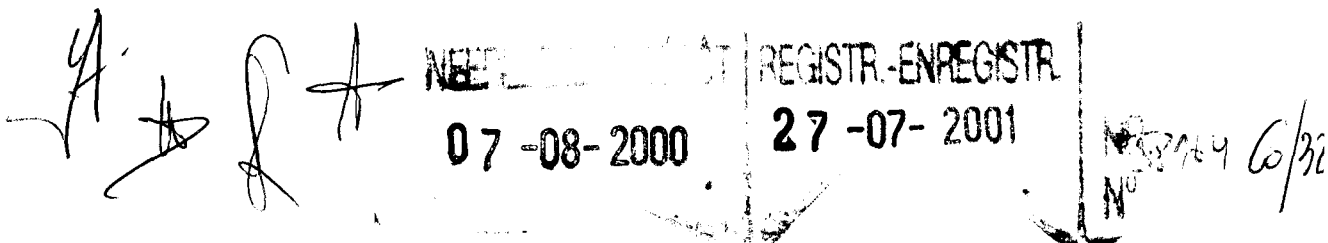
## CHAPITRE II. Champ d'application

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap die ressorteren onder het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen.

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone, ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et ateliers sociaux.

Art. 3. Onder "werknemers" wordt verstaan de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden van de beschutte werkplaatsen

Art. 3. Par "travailleurs" on entend les ouvrier(ère)s et employé(e)s des entreprises de travail adapté.

The bottom of the document features several handwritten signatures in black ink. To the right, there are two official stamps. The first stamp is rectangular and contains the text 'NEEL' followed by a vertical line and the date '07-08-2000'. The second stamp is also rectangular and contains the text 'REGISTR.-ENREGISTR.' followed by a vertical line and the date '27-07-2001'. To the right of these stamps, there is a handwritten number '6/32' and a small circular stamp with the letter 'N' inside.

HOOFDSTUK III. *Financiering en opdrachten.*

Art. 4. **Overeenkomstig** de budgettaire **middelen** die hen ter **beschikking** worden gesteld door de "Dienststelle der **Deutschsprachigen Gemeinschaft** fur Personen mit **Behinderung**" en **rekening** houdend met de jaarlijkse revaluatie van de **behoeften**, verbinden de sociale **gesprekspartners** zich **ertoe** de volgende doelstellingen te **verwezenlijken**:

- conventioneel **brugpensioen** op 58 jaar;
- syndicale **premie**;
- beroepsopleidingen en **vakbondsvorming**.

HOOFDSTUK IV. *Evaluatie*

Art. 5. De sociale gesprekspartners **zullen** ieder jaar overgaan **tot** een jaarlijkse evaluatie van de middelen die aan het Fonds voor bestaanszekerheid ter beschikking worden gesteld door de "Dienststelle der deutschsprachigen Gemeinschaft fur Personen mit Behinderung" en van hun aanwending.

Art. 6. In **elk geval**, zal er in de **loop** van het jaar 2004 een **globale** evaluatie plaatshebben van de **inhoud** van deze collectieve **arbeidsovereenkomst** evenals van de bepalingen **vervat** in de collectieve arbeidsovereenkomsten die er zouden kunnen uit **voortvloeien**.

CHAPITRE III. *Financement et missions*

Art. 4. Conformément aux moyens budgétaires mis à leur disposition par l'Office "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft fur Personen mit Behinderung" et tenant compte de la réévaluation annuelle des besoins, les partenaires sociaux s'engagent à atteindre les objectifs suivants :

- prépension conventionnelle à 58 ans;
- prime syndicale;
- formations professionnelle et syndicale.

CHAPITRE IV. *Evaluation*

Art. 5. Il sera procédé chaque année à une évaluation annuelle, par les partenaires sociaux, des moyens mis à la disposition du Fonds de sécurité d'existence par l'Office "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft fur Personen mit Behinderung" ainsi que de leur utilisation.

Art. 6. Dans tous les cas, il sera procédé dans le courant de **l'année 2004**, à une évaluation globale du contenu de la présente convention collective de travail ainsi que des dispositions contenues dans les conventions collectives de travail qui en découleraient.

HOOFDSTUK V. *Beheer*

Art. 7. Niettegenstaande de gewaarborgde **deelname** (Hoofdstuk V artikel 11 van de collectieve **arbeidsovereenkomst** van 15 december 1997) van de duitstalige **vertegenwoordigers** aan de raad van beheer van het Fonds voor bestaanszekerheid voor de beschutte werkplaatsen van het **Waals** en Duitstalig gewest, **zal elke** beslissing die wordt genomen door de duitstalige paritaire werkgroep door het Fonds uitgevoerd worden.

Art. 8. Om de doorzichtigheid van en de contrôle over het beheer te waarborgen, wordt er voorzien in:

A. Een rekening uitsluitend voorbehouden aan het beheer van de budgettaire **middelen** die ter beschikking worden gesteld door de "Dienststelle der deutschsprachigen **Gemeinschaft** fur Personen mit **Behinderung**".

B. De deelname van een **vertegenwoordiger** van de "Dienststelle der deutschsprachigen Gemeinschaft fur Personen mit **Behinderung**".

Art. 9. Over het **administratief**beheer zal een conventioneel **akkoord** worden gesloten tussen de "Dienststelle der deutschsprachigen Gemeinschaft fur Personen mit Behinderung" en het Fonds voor **bestaanszekerheid**.

Art. 10 De sociale **gesprekspartners** behouden zich de **mogelijkheid** voor om, indien nodig, de raadzaamheid van en de middelen voor het **oprichten** van een **specifiek** Fonds voor bestaanszekerheid voor de beschutte werkplaatsen in de Duitstalige gemeenschap opnieuw te onderzoeken.

HOOFDSTUK VI. *Geldigheidsduur*

CHAPITRE V. *Gestion*

Art. 7. Nonobstant la garantie de participation (Chapitre V article 11 de la convention collective de travail du 15 décembre 1997) des représentants germanophones au Conseil d'administration du Fonds de sécurité **d'existence** pour les ateliers protégés de la Région wallonne et Communauté germanophone, toute décision prise au sein de ce Fonds doit être communiquée pour entérinement au groupe de travail **partaire** germanophone.

Art. 8. De manière à assurer la transparence et le contrôle de la gestion, il sera prévu ;

A. Un compte exclusivement réservé à la gestion des moyens budgétaires mis à la disposition par l'**Office** "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft fur Personen mit Behinderung"

B. La participation d'un représentant de l'Office "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft fur Personen mit **Behinderung**".

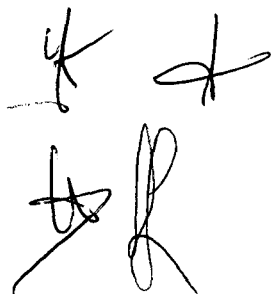
Art. 9. La gestion administrative fera l'objet d'un accord conventionnel entre l'Office "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft fur Personen mit Behinderung" et le Fonds de sécurité **d'existence**.

Art. 10. Les partenaires sociaux se réservent la possibilité de réexaminer, si besoin est, les opportunités et les moyens de créer un Fonds de sécurité d'existence spécifique aux entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone.

CHAPITRE VI. *Durée de validité*

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in **werking** op 1 juli 2000 en is gesloten voor een onbepaalde tijd.

Zij kan worden opgezegd door één der **partijen**, mits een opzegging van 6 maanden, betekend door middel van een aangetekende **brief**, gericht aan de Voorzitter van het **Paritair Comité**.



Art. 11. La présente convention collective de travail entre en vigueur le **1er juillet 2000** et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties, moyennant un préavis de 6 mois notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au Président de la Commission paritaire.

# **Paritätische Kommission für Unternehmen für angepasste Arbeit und Soziale Werkstätten.**

---

## **Kollektives Arbeitsabkommen vom 6. Juli 2000 mit Bezug auf die Arbeitsweise des Existenzsicherheitsfonds für die Beschützenden Werkstätten in der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

### ***KAPITEL I. Vorwort***

#### **Artikel 1.**

In Anwendung des Gesetzes vom 7. Januar 1958 bezüglich des Existenzsicherheitsfonds und in Ergänzung zu den Bestimmungen des Kollektiven Arbeitsabkommens vom 15. Dezember 1997 (registriert unter der Nummer 47081/CO/327), der Folgendes einsetzt: „Ein Fonds der Existenzsicherung für die Beschützenden Werkstätten der Wallonischen Région und des Deutschsprachigen Gebiets sowie die Bestimmung seiner Statuten.“

Die Sozialpartner verpflichten sich hiermit, die Arbeitsweise des bereits gegründeten Existenzsicherheitsfonds zu verdeutlichen, vor allem was die Beschützenden Werkstätten in der Deutschsprachigen Gemeinschaft betrifft.

### ***KAPITEL II. Anwendungsbereich***

#### **Artikel 2.**

Vorliegendes Kollektives Arbeitsabkommen ist anwendbar auf Arbeitgeber und Arbeitnehmer der Beschützenden Werkstätten in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die der paritätischen Kommission für Unternehmen für angepasste Arbeit und Soziale Werkstätten unterliegen.

#### **Artikel 3.**

Unter „Arbeitnehmer“ versteht man die Arbeiter/innen und Angestellten in den Beschützenden Werkstätten.

### ***KAPITEL III. Finanzierung und Missionen***

#### **Artikel 4.**

Ausgehend von den Haushaltsmitteln, die ihnen von der „Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung“ zur Verfügung gestellt werden, und mit Berücksichtigung der jährlichen Neueinschätzung der Bedürfnisse, verpflichten sich die Sozialpartner, folgende Ziele zu erreichen:

- vertragliche Frühpension mit 58 Jahren

- Gewerkschaftsprämie
- Berufs- und Gewerkschaftsausbildung

#### **KAPITEL IV. Evaluation**

##### **Artikel 5.**

Die Sozialpartner werden jährlich eine Evaluation der Mittel durchführen, die dem Existenzsicherheitsfonds von der „Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung“ zur Verfügung gestellt worden sind sowie von deren Anwendung.

##### **Artikel 6.**

In jedem Fall wird im Laufe des Jahres 2004 eine globale Evaluation des Inhaltes vorliegenden Kollektiven Arbeitsabkommens sowie der Bestimmungen der Kollektiven Tarifabkommen, die möglicherweise aus diesem hervorgehen, stattfinden.

#### **KAPITEL V. Verwaltung**

##### **Artikel 7.**

Ungeachtet der Teilnahmegarantie (Kapitel V Artikel 11 des Kollektives Arbeitsabkommens vom 15. Dezember 1997) der deutschsprachigen Vertreter im Verwaltungsrat des Existenzsicherheitsfonds für die Beschützenden Werkstätten der Wallonischen Région und der Deutschsprachigen Gemeinschaft, muss jede innerhalb des Fonds getroffene Entscheidung der Deutschsprachigen Paritätischen Arbeitsgruppe zur Billigung mitgeteilt werden.

##### **Artikel 8.**

Um die Transparenz und die Verwaltungskontrolle zu gewähren, wird Folgendes vorgesehen:

A. Ein Konto, das ausschließlich zur Verwaltung der Haushaltsmittel dient, die von der "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung" zur Verfügung gestellt werden.

B. Die Teilnahme eines Vertreters der „Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung“.

##### **Artikel 9.**

Die Verwaltung ist Gegenstand eines vertraglichen Abkommens zwischen der "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung" und dem Existenzsicherheitsfonds.

##### **Artikel 10.**

Die Sozialpartner behalten sich das Recht vor, falls notwendig, die Zweckmäßigkeit und die Mittel zur Schaffung eines spezifischen Existenzsicherheitsfonds für die Beschützenden Werkstätten in der Deutschsprachigen Gemeinschaft erneut zu überprüfen.

## **KAPITEL VI. *Gültigkeitsdauer***

### **Artikel 11.**

Vorliegendes Kollektives Arbeitsabkommen tritt am 01.07.2000 in Kraft und wird für einen unbefristeten Zeitraum geschlossen.

Es kann von einer der Parteien gekündigt werden mit einer Kündigungsfrist von 6 Monaten durch einen Einschreibebrief an den Präsidenten der paritätischen Kommission.